JOHAN BROSTERHUISEN EN JACOB VAN DER BURGH (LEIDEN)
AAN [CONSTANTIJN HUYGENS (DEN HAAG)]
[BEGIN] MEI 1625
264

Hoewel er verschillende brieven van Huygens aan Brosterhuisen en Van der Burgh uit de betreffende periode bekend en bewaard zijn, is er geen waarop de onderhavige retourbrief het antwoord zou kunnen zijn. Het is mogelijk dat de brief een antwoord is op een mondelinge boodschap, die aan Brosterhuisen en Van der Burgh is overgebracht door Matthijs van Overbeke. Aan deze Leidenaar hadden Brosterhuisen en Van der Burgh hun brieven van 6 mei 1625 (Worp 1, nr. 261, p. 179), respectievelijk 7 mei 1625 (Worp 1, nr. 262, pp. 179-180) met hun lofdichten meegegeven, alsmede Barlaeus' brief van 7 mei 1625 (Worp 1, nr. 263, p. 180) met diens lofdicht. [Mogelijk heeft het briefje van Van der Burgh en Brosterhuisen van 'mei 1625' (Worp 1, nr. 267, pp. 181-182) als begeleidend briefje van de gehele zending gediend; als dat zo is, dan is de door Huygens gespecificeerde datum '20 mei 1625' onjuist.] Hoe het ook zij, Van Overbeke ging op 7 mei 1625 of kort daarna naar Huygens in Den Haag en kan bij zijn terugkeer in Leiden het verzoek van Huygens aan de twee vrienden hebben overgebracht om de muziek van Nenna terug te sturen.

Samenvatting: Brosterhuisen en Van der Burgh sturen muziek van Nenna terug aan Huygens en zeggen zelf spoedig ook te willen komen.

Door Huygens ontvangen op 11 mei 1625. Over een antwoord door Huygens is niets bekend. Maar Van der Burghs brief aan Huygens van 20 april 1626 (***313***) refereert aan een (dan recente?) brief van Huygens waarin de ontvangst van Nenna's muziek wordt bevestigd.

Bijlage: muziek (Nenna).

Primaire bron: Leiden, Univ. Bibl., Cod. Hug. 37: brief (enkelvel, 20x31cm, a│-; autograaf: Brosterhuisen).

Vroegere uitgave: Worp 1, nr., p. 180: volledig.

Naam: Pomponio Nenna.

Transcriptie

[1]Monsieur,

Tout beau, ne jurez point, voicy Pomponio Nenna. Sa douceur l'a arresté si longuement chez nous, et je vous asseure qu'il ne part d'icy sans dessein de le vouloir suivre demain ou après-demain, si vous estes en humeur d'endurer une importune visite,

Monsieur,

de vos très-humbles serviteurs
Johan Brosterhuisen [2]et Jacob van der Burgh.

En poste à Leide, le ... de May l'an 1625.

Vertaling

Mijnheer,

1. Ontvangstnotitie door Huygens: <11 May 25. Brosterhuisen>.
2. <et ... Burgh> in de hand van Van der Burgh.

© Rudolf Rasch, transcripties en vertalingen

https://resources.huygens.knaw.nl/briefwisselingconstantijnhuygens/brief/nr/264

Kalm aan, windt u zich niet op, hier is Pomponio Nenna. Zijn welluidendheid heeft hem al die tijd hier bij ons gehouden, en ik verzeker u dat hij niet van hier gaat zonder het voornemen hem morgen of overmorgen te volgen, als u tenminste in de stemming bent om een ongelegen bezoek te kunnen verdragen van,

mijnheer,

uw nederige dienaren
Johan Brosterhuisen en Jacob van der Burgh.

Met de post. Leiden, ... mei 1625.

© Rudolf Rasch, transcripties en vertalingen

https://resources.huygens.knaw.nl/briefwisselingconstantijnhuygens/brief/nr/264